
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{ère} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL **38**

**AN ACT TO AMEND THE
NEW BRUNSWICK MUNICIPAL FINANCE
CORPORATION ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA CORPORATION DE FINANCEMENT
DES MUNICIPALITÉS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK**

HON. JOHN B. M. BAXTER, Q.C.

L'HON. JOHN B. M. BAXTER, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Sections 1 to 3

Typographical errors are corrected.

Section 4

Under the Act, a municipality is only permitted to sell securities to the New Brunswick Municipal Finance Corporation, the Province, the Federal Government, chartered banks, trust companies and credit unions. This amendment authorizes a municipality to sell securities to internal reserve and trust funds from which the municipality may borrow money.

NOTES EXPLICATIVES

Articles 1 à 3

Correction de fautes d'orthographe.

Article 4

En vertu de la Loi, une municipalité n'est autorisée à vendre des valeurs qu'à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, à la Province, au gouvernement fédéral, aux banques à charte, aux compagnies de fiducie et aux caisses populaires. La présente modification autorise une municipalité à vendre des valeurs à des fonds de réserve ou de fiducie internes auxquels elle peut emprunter de l'argent.

**An Act to Amend the
New Brunswick Municipal Finance
Corporation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the French version of the New Brunswick Municipal Finance Corporation Act, chapter N-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

(a) by striking out the words “ministre de Finances” where they appear in the definition “Ministre” and substituting therefor the words “ministre des Finances”;

(b) by striking out the words “d’autre” where they appear in the definition “valeurs” and substituting therefor the words “d’autres”.

2 *Section 4 of the said Act is amended*

(a) by striking out “Coroporation” where it appears in the English version of subsection (1) thereof and substituting therefor “Corporation”;

(b) by striking out “bénéficient” where it appears in the French version of subsection (3) thereof and substituting therefor “bénéficient”.

**Loi modifiant la Loi sur la
Corporation de financement des
municipalités du Nouveau-Brunswick**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la version française de la Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié*

a) par la suppression des mots «ministre de Finances» dans la définition «Ministre» et leur remplacement par les mots «ministre des Finances»;

b) par la suppression des mots «d'autre» dans la définition «valeurs» et leur remplacement par les mots «d'autres».

2 *L'article 4 de cette loi est modifié*

a) par la suppression du mot «Coroporation» dans la version anglaise du paragraphe 6(1) et son remplacement par le mot «Corporation»;

b) par la suppression du mot «bénéficient» dans la version française du paragraphe (3) et son remplacement par le mot «bénéficient».

3 Paragraph 8(f) of the French version of the said Act is amended by striking out the word “effect” where it appears therein and substituting therefor the word “effets”.

4 Section 13 of the said Act is amended

(a) by striking out the words “subsection (2)” where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words “subsections (2) and (3)”;

(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:

13(3) A municipality may issue and sell its securities to a reserve fund established by the municipality under subsection 90 or 189 of the Municipalities Act, a sinking fund established by the municipality under section 7 of the Municipal Debentures Act or a trust fund of which it is a trustee.

3 L’alinéa 8f) de la version française de cette loi est modifié par la suppression du mot «effet» et son remplacement par le mot «effets».

4 L’article 13 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «du paragraphe (2)» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «des paragraphes (2) et (3)»;

b) par l’adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:

13(3) Une municipalité peut émettre et vendre ses valeurs à un fonds de réserve qu’elle a établi en vertu de l’article 90 ou 189 de la Loi sur les municipalités, à un fonds d’amortissement qu’elle a établi en vertu de l’article 7 de la Loi sur les débetures municipales ou à un fonds de fiducie dont elle est fiduciaire.